

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 25 жовтня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, October 25th, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаючих приступити до Св. Сповіді і Св. Пречастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

25 жовтня, 20-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

October 25, 20th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 am

1 листопада, 21-ша неділя після Тройці
Літургія 9:30 ранку
Двомовна Обідниця 11:00 ранку

November 1, 21st Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 9:30 am
Bilingual NOON SERVICE at 11:00 am

8 листопада, 22-га неділя після Тройці
Св. Муч. Дмитрія
Літургія 10:00 ранку

November 8, 22nd Sunday after Pentecost
Great Martyr Demetrius
Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґ'ен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkhar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>Панахида: після Літургії відслужиться поминальна панахида в річницю упокоєння Олени Брунди, мама Олесі Делеган. Родині складаємо щире співчуття а покійні вічна і блаженна пам'ять.</p>	<p>MEMORIAL SERVICE; - Following today's Divine Liturgy, a memorial service will be held in memory of Olena Brunda, mother of Olesia Delehan (One year Anniversary of repose). May her memory be eternal.</p>
<p>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. Ігора Куташа, о. Ігора Охримчука і Прот. Володимира Кушніра. Під час розмови учасники можуть ставити запитання і хтось з отців вам відповідь.</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhrymitchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir.</p>
<p>ВІДВІДУВАННЯ БОЖЕСТВЕННОЇ ЛІТУРГІЇ: Щоб не перевищувати ліміт у 25 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку, набуває чинності 0110 2020), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися у Анни Малиновської за номером 514-232-2818 або home_anna@hotmail.com Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвеледовій (438) 921-1897 (після 17:30) або oksanafrance@ukr.net. Головний координатор: Юрій Гела (514) 626-1625</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE: In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives, effective 10 01 2020), to attend Sunday Liturgy you are required to register with Anna Malynowsky at 514-232-2818 or home_anna@hotmail.com. Avoid disappointment by registering early.</p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: oksanafrance@ukr.net.</p> <p>Head coordinator: Yoris Gella (514) 626-1625.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Під час богослужінь співатимуть лише 2-4 співаки.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Only 2-4 singers will sing during the services.</p>
<p>ВІВТАРНА ДРУЖИНА: прислужники під час пандемії просимо стриматися у прислугуванні у вівтарі.</p>	<p>ALTAR SERVERS: There will be no altar servers.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac e-Transfer на адресу stsophientl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophientl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>

Дорогі Брати і Сестри!

ДРУГА ХВИЛЯ ЕПІДЕМІЇ:

Слава Ісусу Христу!

Знову ми переживаємо повернення другої хвилі падемії, який став для нас черговим викликом. Наша громада, з однієї сторони, переживає смуток, що існують обмеження до 25 осіб, а з іншої сторони це дає нагоду нам молитися в родині, тобто життя церкви продовжується в домашній церкві, де ми **наново усвідомлюємо родину, як «Домашню Церкву», в якій батько виконує функцію священнослужителя, а мати — втілення ікони Церкви, яка своєю любов'ю пригортає своїх під свої крила, оберігає, піклується над кожним членом сім'ї про їх здоров'я.**

Цей період карантину створив досить сприятливу атмосферу для наших парафій, що змусило наших душпастирів, активних віруючих по новому подивитись і оцінити обставини, в яких ми жили до тепер.

Чи є підстава думати про відтік віруючих від наших парафій? Хочу вірити що ні, а навпаки, це можливість людям знову звернутися до тих базових речей і шукати для себе в можливість укотре доторкнутись до символів, релігійної площини, до традиційних служінь, які живлять нас духовно.

Цей період до певної міри є передишкою, коли знову ми, які пережили складний час, знову прийдемо у наші храми спілкуватися з Богом, щоб засвідчити свою особливу пошану до традиційних цінностей, які допомагали нам пережити важкі часи в минулому.

Христове діло відкуплення триває завдяки вірі. Отже страх і відчуття небезпеки стають предметом відкуплення через віру. Адже з Хреста невпинно йде благодать, щоб визволити кожного з нас не тільки від гріха, а й від страху.

Як боротися зі страхом в цей непростий час? Якщо ми будемо боротися безпосередньо, то усе закінчиться поразкою. Є тільки один надійний шлях: відкритися на викуп Христа через віру, яка має євангельська дитина.

Час пандемії – добра нагода оновитися кожній духовній особі. ``Пацієнта лікувати так довго — писав Л. Шонді, - аж поки він не навчиться молитися``.

У цих днях уся світова спільнота звертає свою увагу, на родину. З усіх видів людських спільнот, саме сім'ю особисто створив Господь. Із сім'ї складаються наші парафії, яку ми називаємо парафіяльна родина, в якій ми вчимося співжити один з одним, допомагати, молитися один за одного.

Церква проголошує родину Євангелією, Доброю новиною для того, щоб допомогти людині у сучасних обставинах, в цьому бурхливому світі, бути щасливою, не бути самотньою в цьому світі, щоб допомогти їй не загубитися і не зневіритися.

В цей період бурхливого вітру пандемії яка прийшла на нас, родина, сім'я, церква як духовна інституція, стала тою опорою для кожного із нас в цей важкий і непростий час, яка нас підтримує, дає можливість віднайти зміст всього того, що ми переживаємо.

Цей маленький острівок любові допомагає пережити навіть глобальні виклики, які стоять сьогодні перед людством. Саме сила любові — є лікарством проти страху та непевності. Не боятися у сучасних обставинах можна лише тоді, коли ми відчуваємо силу солідарності, любові, взаємної підтримки у наших родині.

Наші страждання, переживання принесуть плоди тільки тоді, коли вони поєднуються із стражданнями Христа.

Коли Христос возносився на небо, то запевнив, що перебуватиме з нами по всі дні аж до кінця віку. (Мт. 28,20)

Прот. Володимир Кушнір

Glory to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ!

Once again, we are experiencing a return of the pandemic, which has become another challenge for us.

Our community, on the one hand, is saddened that there are restrictions of up to 25 people who may attend Church, and on the other hand it gives us the opportunity to focus on the "Home church" where each member of the family plays an important role, as the father performs the function of a priest, and the mother - the embodiment of the icon of the Church.

This period of quarantine gives an opportunity for our parishioners as active believers to look anew at the circumstances in which we have lived so far. I believe this is an opportunity for us to turn to those basic things of our tradition, to meditate once more faith that feeds us spiritually.

This period is, to a certain extent, a break and when we, having gone through difficult times, return again to our church for worship, we shall be able all the better to show our special reverence for the traditional values that have helped us survive these difficult times.

Christ's work of redemption continues. Fear and danger give us fresh opportunities to experience His redemption as we hold on to Him in faith. Grace streams unceasingly from His Cross to deliver each of us, not only from sin, but also from fear. How may we deal with fear in this difficult time? If we depend only on our own strength we shall know defeat. We must open our hearts Christ's redemption with the faith of the child He took up in His arms. We must confess in faith that it is He Who holds us firmly. Our security is in Him.

Thus, this time of the pandemic is a good opportunity for every spiritual person to renew themselves. "One keeps on treating a patient" wrote L. Shondi, "until he/she learns to pray."

These days, the whole world community is turning its attention to the family. Of all the human communities, the family was created by the Lord Himself. Our parish is a great family, a parish family, in which we learn to live with each other, to help and to pray for each other.

The Church proclaims to the family the Gospel, the Good News, in order to help us in modern circumstances, in this turbulent world, to be happy, to not be alone in this world, to help us to not get lost, to not despair.

In this period of storm, of the pandemic which has come upon us, the Church as a spiritual haven, becomes a support for each of us in this difficult time, giving us the opportunity to find special significance in everything we experience.

This little island of love helps us survive the global challenges facing humanity today. It is the power of love that is the cure for fear and uncertainty. It is possible to not be afraid in modern circumstances when we feel the power of solidarity, love and mutual support in our families— in our Family, the Church.

Our sufferings will bear fruit as they are linked by prayer and faith with the sufferings of Christ. When Christ ascended to heaven, He assured us that He would be with us all the days until the end of time (Matt. 28:20). Amen.

Father Volodymyr